

Isa

Chapter 32

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

יִשְׂרוּ: לְמִשְׁפָּט וְלְשָׂרִים מֶלֶךְ יִמְלֹךְ- לְצַדִּיק הוּא 1
правитимуть за-справедливістю і-князі цар царюватиме за-правдою Ось
[H8323](#) [H4941](#) [H8269](#) [H4428](#) [H6664](#) [H2005](#)

Тож за праведністю царюватиме цар, а князі володітимуть за правосуддям.

מַיִם כַּפְלִי- זָרָם וְסִתָּר רֵיחַ קַמְחָבֶא- אִישׁ וְהָיָה- 2
води як-потoki бурі і-захист-від вітру як-укриття-від кожен І-буде
[H4325](#) [H6388](#) [H2230](#) [H7307](#) [H0376](#) [H1961](#)
: עִיפָה: כְּבָר כַּצֵּל בְּצִיּוֹן
стомлений в-землі могутньої скелі як-тінь в-посушливій-землі
[H5889](#) [H0776](#) [H3515](#) [H5553](#) [H6738](#) [H6724](#)

І станеться кожен, як захист від вітру, і немов та заслона від зливи, як потоки води на пустині, як тінь скелі тяжкої на спраглий землі.

תִּקְשְׁבֶנָה: שְׁמַעִים וְאָזְנִי רְאִים עֵינַי תִּשְׁעֶינָה וְלֹא- 3
уважатимуть тих-хто-слухає і-вуха тих-хто-бачить очі запліщуться І-не
[H7181](#) [H8085](#) [H0241](#) [H7200](#) [H8159](#) [H3808](#)

І не будуть запліщені очі видющих, і слухатимуть вуха тих, які слухають!

צְהוֹת: לְדַבֵּר תִּמְהַר עֲלֵימַי וְלִשְׁוֹן לְדַעַת יָבִין נִמְהָרִים וְלִבָּב 4
ясно говорити поспішить заікуватих і-язик знання зрозуміє поспішних І-серце
[H6703](#) [H1696](#) [H5926](#) [H3956](#) [H3045](#) [H0995](#) [H3824](#)

І знання розумітиме серце нерозважних, а язик недорікуватих поспішить говорити виразно.

שׁוֹעַ: יֵאָמֵר לֹא וְלִכְיָלִי נָדִיב לְנֶבֶל עוֹד יִקְרָא לֹא- 5
щедрим скажуть не і-скнару шляхетним нерозумного більше називатимуть Не
[H0559](#) [H3808](#) [H3596](#) [H5081](#) [H5036](#) [H5750](#) [H7121](#) [H3808](#)

Не будуть вже кликати достойним глупця, а на обманця не скажуть шляхетний,

לַעֲשׂוֹת אָוֶן יַעֲשֶׂה- וְלִבּוֹ יִדְבֹר נִבְלָה נִבְלָה כִּי 6
щоб-творити беззаконня чинить і-серце-його говорить нерозумне нерозумний Бо
[H0205](#) [H1696](#) [H5039](#) [H5036](#)
וּמִשְׁקָה רָעִב נַפְשׁ לְהַרְיק תּוֹעָה יְהוָה אֶל- וְלִדְבֹר חֲנָף 7
і-напій голодного душу щоб-спустошувати оману ГОСПОДА проти і-говорити нечестя
[H7457](#) [H5315](#) [H7324](#) [H8442](#) [H3068](#) [H0413](#) [H1696](#) [H2612](#)
: יַחְסִיר: צְמָא
відбирати спраглого
[H2637](#) [H6771](#)

бо глупоту говорить безумний, а серце його беззаконня вчиняє, щоб робити лукавство, та щоб говорити до Господа слово облудне, щоб душу голодного випорожнити й напою позбавити спраглого!

עניוים]	לְחַבֵּל	יַעַץ	זְמוּת	הוּא	רָעִים	כֵּלָיו	וְכֵלָיו	7
—	щоб-занапастити	замишляє	підступи	він	злі	засоби-його	і-підступний	
H6035		H3289	H2154	H1931		H3627	H3596	

מִשְׁפָּט:	אֲבִיוֹן	וַיְדַבֵּר	שֶׁקֶר	בְּאִמְרָיו	עֲנִיִּים		
суд	нужденний	i-коли-говорить	брехні	словами	бідних		
H4941	H0034	H1696	H8267	H0561	H6041		

А лукавий — лихі його чини: він лихе замишляє, щоб ніщити скромних словами брехливими, як убогий говорить про право,

פ	יָקוּם:	נְדִיבֹת	עַל-	וְהוּא	יַעַץ	נְדִיבֹת	וְנָדִיב	8
—	встоїть	шляхетному	на	i-він	замишляє	шляхетне	Але-шляхетний	
		H5081		H1931	H3289	H5081	H5081	

а шляхетний міркує шляхетне, і стоїть при шляхетному.

הֶאֱזְנָה	בְּטַחֹת	בָּנוֹת	קוֹלִי	שְׁמַעְנָה	קִמְנָה	שְׂאֲנָנוֹת	נָשִׁים	9
прислухайтесь	самовпевнені	доньки	голос-мій	послухайте	встаньте	безтурботні	Жінки	
H0238	H0982	H1323		H8085		H7600	H0802	

אִמְרָתִי:
до-слова-мого

Устаньте, безжурні жінкі, почуйте мій голос, дочки безтурботні, послухайте слова мого!

אָסַף	בְּצִיר	כָּלָה	כִּי	בְּטַחֹת	תִּרְנְנָה	שָׁנָה	עַל-	יָמִים	10
жнива	збір-винограду	закінчиться	бо	самовпевнені	затремтите	рік	понад	Дні	
H0625	H1210	H3615		H0982	H7264	H8141		H3117	

יָבֹוא:
настануть
[H0935](#)

כֵּלִי
не
[H1097](#)

Днів багато на рік ви, безтурботні, тремтітимете, бо збір винограду скінчився, а згромадження плóду не прийде!

וְעָרָה	פָּשְׂטָה	בְּטַחֹת	רָגַזָה	שְׂאֲנָנוֹת	תִּרְדּוּ			11
i-оголіться	зніміть-одяг	самовпевнені	затремтіть	безтурботні	Здрігніться			
H6209	H6584	H0982	H7264	H7600	H2729			

עַל- תִּלְצָוּם:
стегнах по i-підперезайтесь
[H2504](#) [H2296](#)

Тремтіть, ви безжурні, дрижіть, безтурботні, роздягніться, себе обнажіть, опережіться по стéгнах!

פְּרִיָה:	גִּפְנוֹן	עַל-	תְּמִד	שָׂדֵי-	עַל-	סִפְּדִים	שְׁרִים	עַל-	12
родючим	виноградником	за	прекрасними	полями	за	бийте-себе	грудях	По	
H6509	H1612		H2531			H5594			

За прина́дні поля́ будуть битися в груди, за виноградник урожайний.

בְּתֵי	כָּל-	עַל-	כִּי	תַעֲלֶה	שְׁמִיר	קוֹץ	עַמִּי	אֲדָמָת	עַל	13
доми	всі	на	бо	виростуть	i-будяк	терен	народу-мого	землю	На	
	H3605			H5927	H8068	H6975		H0127		

עֲלִיזָה:
галасливе
[H5947](#)

קְרִיָה
місто
[H7151](#)

מְשׁוֹשׁ
веселощів
[H4885](#)

На землі цій наро́ду мого зйде те́рен й будя́ччя, по всіх домах радости спалені́на, на місті веселому.

14 כִּי אֲרָמוֹן נָטַשׁ הַמִּזֵּן עִיר עֶזְבָּ עֵפֶל וּבָחַן הָיָה בְּעַד
 Бо палац покинутий гамір міста залишений Офел і-вартова-вежа стали замість
[H1157](#) [H1961](#) [H0975](#) [H5203](#) [H0759](#)

מְעֵרוֹת עַד- עוֹלָם מְשׁוֹשׁ פְּרָאִים מַרְעָה עֲדָרִים:
 печер до віку радістю диких-ослів пасовиськом стад
[H5704](#) [H5769](#) [H4885](#) [H6501](#) [H4829](#) [H5739](#)

Бо палац опущений буде, міський гомін замовкне, Офел та башта навек стануть ямами, радістю диких ослів, пасовиськом черід,

15 עַד- וְהִכְרַמְלָהּ לְכַרְמֶלְךָ וְהָיָה מִמְּרוֹם רוּחַ עָלֵינוּ יַעֲרָה יְעָרָה
 Доки-не а-родючий-сад (і)вінчуй-те сад і-стане з-висоти Дух на-нас виллється Доки-не
[H3759](#) [H3759](#) [H1961](#) [H4791](#) [H7307](#) [H6168](#) [H5704](#)

וְהִכְרַמְלָהּ (יְעָרָה) לִיעָר וַיִּחַשְׁבּוּ:
 а-родючий-сад за-ліс вважатиметься
[H3759](#) [H2803](#)

аж Дух з височини проллється на нас, а пустиня в садок обернеться, а садок порахований буде за ліс!

16 וְשָׁכַן בְּמִדְבָּר מִשְׁפָּט וַיִּזְדַּקְהָ בְּכַרְמֶלְךָ תִּשָּׁב:
 І-оселиться у-пустелі правосуддя і-праведність у-родючому-саду перебуватиме
[H7931](#) [H4941](#) [H6666](#) [H3759](#) [H3427](#)

Тоді пробуватиме право в пустині, на ниві ж родючій сидітиме правда.

17 וְהָיָה מַעֲשֵׂה הַצְּדָקָה שְׁלוֹם וְעֵבֶרֶת הַצְּדָקָה הַשְׁקֵט וְנִבְטַח עַד-
 І-буде ділом праведності мир і-служінням і-праведності спокій і-безпека до
[H1961](#) [H4639](#) [H6666](#) [H7965](#) [H5656](#) [H6666](#) [H8252](#) [H0983](#) [H5704](#)

עוֹלָם:
 віку
[H5769](#)

І буде роботою істини — мир, а працею правди — спокійність й безпека навіки.

18 וַיֵּשֶׁב עַמִּי בְּנֹהַ שְׁלוֹם וַיִּבְנֶה מִבְּטָחִים וַיִּבְנֶה מִשְׁכָּנֹת מִבְּטָחִים
 І-житиме народ-мій у-мирному оселі і-в-надійних житлах і-в-спокійних
[H3427](#) [H7965](#) [H4908](#) [H4009](#) [H4496](#)

שְׂאֲנָנוֹת:
 місцях-відпочинку
[H7600](#)

І осяде народ мій у мешканні спокійнім, і в безпечних місцях, і в спокійних місцях відпочинку.

19 וַיִּבְרַד בְּרִדָּתוֹ הַיַּעַר וַיִּשְׁפֹּל וַיִּשְׁפֹּל הָעִיר:
 І-град при-падінні лісу і-в-низину принизиться місто
[H1258](#) [H3381](#) [H8218](#) [H8213](#)

І буде падати град на повалений ліс, і знизиться місто в долину.

20 אֲשֶׁרֵיכֶם עַל- כָּל- מַיִם מְשַׁלְּחִי רַגְלִי- הַשּׁוֹר וְהַחֲמֹר:
 Блаженні-ви при всіх водах хто-випускає ногу хто-осла та-осла
[H0835](#) [H2232](#) [H3605](#) [H4325](#) [H7971](#) [H7272](#) [H7794](#) [H2543](#)

Блаженні ви, сівачі понад всякими водами, що відпускаєте ногу воліві й осліві на волю!